



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.276
25 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Семнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 276-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
20 ноября 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Польши

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 45 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Польши (САТ/С/25/Add.9)

1. По приглашению Председателя г-н Кузняр, г-н Дзялюк и г-жа Ковальчик (Польша) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н КУЗНЯР (Польша) говорит, что второй периодический доклад Польши (САТ/С/25/Add.9) отражает большое значение, придаваемое его страной искоренению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

3. В течение двух лет, прошедших после рассмотрения Комитетом первоначального доклада Польши (САТ/С/9/Add.13), в соответствующее национальное законодательство были внесены изменения, нашедшие свое отражение в докладе. Он выражает надежду, что настоящее совещание откроет новые возможности для улучшения польского законодательства, касающегося отправления правосудия и пенитенциарной системы.

4. Он обращает внимание на недавно подготовленный министерством юстиции дополнительный доклад с последними данными, дополняющими информацию, содержащуюся во втором периодическом докладе.

5. Г-н ДЗЯЛЮК (Польша) приносит извинения за задержку в представлении упомянутого г-ном Кузняром дополнительного доклада, который будет распространен среди членов Комитета. В нем изложены последние изменения, происшедшие в польской правовой системе, а также приводятся статистические данные по состоянию на ноябрь 1996 года.

6. В своих комментариях по первоначальному докладу Польши Комитет поднял вопрос о включении определения пытки во внутреннее законодательство Польши. И хотя в этой связи никаких существенных изменений не произошло, в дополнительном докладе показано, что Уголовный кодекс Польши и другое законодательство обеспечивают теоретический третий уровень защиты. По историческим причинам Польша не склонна включать формальные определения в свои уголовные кодексы. Вместо этого совершенные деяния наказываются на основе их физических последствий, и приводимые в дополнительном докладе доводы вполне могут позволить Комитету сделать вывод о том, что любое деяние, которое может быть классифицировано как пытка в соответствии со статьей 1 Конвенции, надлежащим образом охватывается положениями уголовного законодательства. Кроме того, в 1995 году на рассмотрение парламента были представлены значительные поправки к Уголовному кодексу, Уголовно-процессуальному кодексу и Уголовно-административному

кодексу. Выражается надежда на то, что до представления следующего периодического доклада, намеченного на 1998 год, будут завершены необходимые парламентские процедуры и данное законодательство вступит в силу.

7. То же самое можно сказать и о законодательстве, касающемся статьи 2. К сожалению, упомянутые во втором периодическом докладе законодательные положения, которые были разработаны приблизительно два года назад, не были утверждены парламентом, однако *prima facie* они не затрагивают прав жертв пыток.

8. Другой вопрос, затронутый Комитетом, касается смертной казни. В Польше формально сохраняется смертная казнь в соответствии с Уголовным кодексом 1969 года, который по-прежнему имеет силу, хотя и претерпел значительные изменения. В новом проекте Уголовного кодекса смертная казнь будет заменена пожизненным тюремным заключением или тюремным заключением на срок от 25 до 35 лет. Вместе с тем данное положение оспаривается и большинство населения высказывается за сохранение смертной казни. Тем не менее в ноябре 1995 года был объявлен пятилетний правовой мораторий на приведение смертных приговоров в исполнение, что рассматривается в качестве шага вперед на пути к полной отмене смертной казни. Кроме того, в настоящее время в польских тюрьмах нет заключенных, ожидающих приведения в исполнение смертной казни. Позиция его правительства заключается в том, что после истечения срока моратория в силу вступит новое законодательство, отменяющее смертную казнь. В добавлении 6 к дополнительному докладу показано, что в период с 1990 по 1995 год число смертных приговоров ежегодно составляло от 0 до 4 и что все они были отменены после представления апелляции.

9. В июле 1995 года были утверждены значительные поправки к Уголовно-процессуальному кодексу, и в августе 1996 года часть из них вступила в силу. В соответствии с ними лишь суды имеют полномочия принимать решения о применении такой меры, как предварительное заключение.

10. Комитет затронул ряд вопросов в связи с международным сотрудничеством в области уголовного судопроизводства. После представления своего первоначального доклада Польша присоединилась к ряду международных договоров, включая Европейскую конвенцию о выдаче преступников 1957 года, Типовое соглашение о передаче заключенных иностранцев и Конвенцию о применении стандартов Совета Экономической Взаимопомощи. Она также заключила двусторонние договоры с некоторыми из своих соседей, включая Беларусь, Латвию, Литву, Российскую Федерацию и Украину, с целью заполнения пробелов, вызванных проблемами правопреемства государств.

11. В дополнительном докладе содержатся предварительные статистические данные, касающиеся требований об экстрадиции и оповещений о розыске преступников, направленных Польше главным образом через Интерпол. До настоящего времени ни в одном из требований об экстрадиции не было отказано на основании статьи 2 Конвенции,

однако в настоящее время находится на рассмотрении одно дело, в рамках которого могут быть сделаны прямые ссылки на статью 3 Европейской конвенции о правах человека и основных свободах и статью 2 Конвенции.

12. Комитет также затронул вопрос о статусе международных правовых норм во внутренней правовой системе Польши. Выступающий подтверждает, что их статус в польском законодательстве более не вызывает сомнений, однако по-прежнему нет закрепляющих его конституционных норм. Он надеется, что новый проект Конституции будет подготовлен до следующих парламентских выборов, намеченных на осень 1997 года. Во всех пяти находящихся в процессе рассмотрения основных законопроектов подтверждается, что ратифицированные Польшей международные нормы приравниваются к конституционным или законодательным положениям. Таким образом, определение попытки в статье 1 Конвенции станет частью польской правовой системы *ex proprio vigore*, и отпадет необходимость включать его посредством принятия отдельного законодательного акта.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Польши за представленную ею ценную информацию. Вместе с тем вызывает сожаление тот факт, что дополнение к докладу этой страны было представлено только недавно и не было распространено среди всех членов Комитета, поскольку это позволило бы избежать некоторых вопросов, с которыми эксперты обратятся к делегации.

14. Выступая как Докладчик по стране, он просит дать краткое пояснение относительно того, как организована система судебных органов в Польше, как назначаются судьи и какова процедура их освобождения от должности.

15. Коснувшись вначале базового документа по Польше (HRI/CORE/1/Add.25), он ссылается на пункт 25, в котором указывается, что правосудие в Польше осуществляется Верховным судом, судами общего права и специальными судами. Что означает понятие "специальные суды"? В пункте 26 базового документа указывается, что судьи назначаются президентом по предложению Национального совета магистрата. Каков состав этого совета? И обязательны ли его решения для президента?

16. В пункте 3 второго периодического доклада (CAT/C/25/Add.9) сообщается информация о случаях физического насилия в отношении несовершеннолетних, содержащихся в исправительных учреждениях и детских приютах. Он спрашивает, разрешает ли польское законодательство применение физической силы в отношении несовершеннолетних или, если уж об этом зашла речь, в отношении взрослых. Проводились ли какие-либо проверки на предмет применения физической силы в польских тюрьмах?

17. В пункте 5 второго периодического доклада приводится случай, когда во время инцидента с участием одного из воспитателей ребенку сломали нос. Как был наказан воспитатель?

18. В пункте 8 упоминаются "противозаконные действия в отношении заключенных". Могла бы польская делегация объяснить, что это означает? Предполагает ли это применение силы? Если да, то разрешено ли применение силы польским законодательством?

19. Что касается статьи 2 Конвенции, то не совсем ясно, могут ли в Польше приказы вышестоящего начальника служить оправданием пыток.

20. Что касается статьи 4, то делегация указала, что международные конвенции и внутреннее законодательство Польши имеют одинаковую силу и что, следовательно, нет необходимости включать определение пытки во внутреннее законодательство. Выступающий с этим не согласен; на его взгляд, в польском законодательстве нет никаких положений, которые предусматривали бы наказание за преступление пытки как таковое. Комитет хотел бы получить конкретные данные по этому виду преступления. Без конкретного определения пытки в польском законодательстве государственным органам этой страны будет сложно предоставлять Комитету статистические данные о пытках, а именно о действиях, которые причиняют сильную боль или физические или нравственные страдания, как это определено в статье 1 Конвенции.

21. Что касается статьи 6 Конвенции, то в пункте 35 второго периодического доклада говорится о "проекте нового уголовно-процессуального кодекса". Он просит представить дальнейшие пояснения по этому новому кодексу, подчеркивая, что Комитет предпочитает обсуждать законодательство только после его принятия.

22. В связи со статьями 12 и 13 Конвенции он запрашивает дополнительную информацию по внутреннему законодательству, которое обеспечивает применение этих статей, в частности в отношении безотлагательного рассмотрения жалоб и защиты лиц, утверждающих, что они стали жертвами пыток. Было ли начато судебное преследование в отношении каких-либо должностных лиц, обвиняемых в применении пыток? Имеются ли какие-либо статистические данные по этому вопросу?

23. Возвращаясь к статье 14, он спрашивает, берет ли государство на себя обязательство выплачивать компенсацию жертвам в тех случаях, когда виновные в применении пыток не в состоянии сделать это по финансовым причинам.

24. Г-н ЯКОВЛЕВ (заместитель Докладчика по стране) говорит, что он с удовлетворением приветствует делегацию свободной и демократической Польши и ожидает получить новый уголовный кодекс и новый уголовно-процессуальный кодекс, упомянутые во втором периодическом докладе.

25. Отмечая, что пытки чаще всего применяются на стадии предварительного заключения и что в соответствии с новым уголовно-процессуальным кодексом арестованные лица имеют право подавать жалобу в суд, оратор спрашивает, будет ли суд вмешиваться в тех случаях, когда такая жалоба подана не была, но суд считает такое вмешательство необходимым.

Можно ли оспаривать основания, по которым был произведен арест? Предстают ли арестованные перед судом лично? Имеют ли они право воспользоваться услугами адвоката? Могут ли они пользоваться такими услугами сразу после ареста или лишь после проведения предварительного расследования, как это было раньше в Советском Союзе? Он также интересуется, предусматривает ли новый уголовный кодекс процедуру хабеас корпус и рассмотрение дела с участием присяжных и имеет ли обвиняемый право отказываться от дачи показаний.

26. Он спрашивает делегацию Польши, может ли она представить статистические данные по числу лиц, находящихся в настоящее время в предварительном заключении или отбывающих тюремное заключение. Будет ли новый уголовный кодекс квалифицировать показания, полученные под пыткой, как неприемлемые?

27. Он хочет получить дальнейшие пояснения относительно того, как Польша устраняет противоречия между ратифицированными ею международными соглашениями и внутренним законодательством. В пункте 1 дополнения, представленного делегацией, указывается, что Польша связана международными соглашениями, положения которых должны прямо применяться судами; при этом нет необходимости изменять соответствующее внутреннее законодательство, "если нормы международного соглашения сами по себе обладают исполнительной силой". Он интересуется, каково различие между такими нормами и нормами, которые сами по себе не обладают исполнительной силой? Кто определяет, к какой категории они относятся и на основе каких критериев?

28. Он хочет задать делегации вопрос относительно первоначального доклада Польши (CAT/C/9/Add.13). Согласно пункту 5 части II этого доклада Закон о полиции допускает, что полицейский, совершающий недозволенные действия при выполнении им приказа или распоряжения, не совершает нарушения в том случае, если, принимая к исполнению этот приказ или распоряжение, он не знает о том, что совершает недозволенные действия. По мнению выступающего, это не соответствует основному принципу уголовного законодательства, согласно которому незнание закона не освобождает от ответственности. Кроме того, в пункте 3 статьи 2 Конвенции специально оговаривается, что приказ вышестоящего начальника или государственной власти не может служить оправданием пыток. Он просит делегацию Польши представить в этой связи свои комментарии.

29. Возвращаясь ко второму периодическому докладу, он отмечает, что в пункте 9 упоминается, что десять бывших сотрудников пенитенциарного учреждения были осуждены за совершение противозаконных действий в отношении заключенных. Эта фраза не дает ясной картины происшедшего. Не могла бы польская делегация уточнить, что представляли собой эти действия?

30. В пункте 10 второго периодического доклада говорится, что имеющиеся в Польше законодательные, административные и судебные механизмы эффективно предотвращают применение пыток на территории страны. Однако новые сведения, содержащиеся в

добавлении, не являются столь же категоричными. Возможно, делегация могла бы представить в этой связи дополнительные данные.

31. В пункте 28 добавления Комитет информируется о том, что Польша ратифицировала Европейскую конвенцию о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Совета Европы – факт, который можно только приветствовать, и что в конце июня и начале июля 1996 года Комитет по предупреждению пыток Совета Европы провел инспекцию польских центров предварительного заключения и изоляторов, однако официальный доклад с соответствующими выводами еще не представлен. Комитет желал бы получить экземпляры этих выводов.

32. И наконец, не могла бы делегация пояснить, каков механизм контроля за соблюдением прав заключенных? Как рассматриваются жалобы заключенных и какие результаты получены в этой связи?

33. Г-н СОРЕНСЕН выражает надежду на то, что правительство Польши опубликует доклад о результатах посещения Польши представителями Европейского комитета по предупреждению пыток. В этом случае данный доклад может быть распространен среди членов Комитета против пыток.

34. После рассмотрения первоначального доклада Польши (CAT/C/9/Add.13) Комитет рекомендовал в своем докладе (A/49/44) организовать программу специального обучения по вопросам предупреждения пыток для гражданского и военного персонала, юристов и медицинских работников. Ответ, данный Польшей на эту рекомендацию в пункте 47 своего второго периодического доклада, не является удовлетворительным. Отмечая исключительную важность обучения в странах, находящихся на этапе перехода к новой системе, он просит представить более всеобъемлющую информацию о включении тематики предупреждения пыток в учебные программы.

35. Он с удовлетворением отмечает, что Польша обеспечила соблюдение права жертв пыток на возмещение и компенсацию в соответствии со статьей 14 Конвенции. Существуют ли в Польше какие-либо медицинские центры реабилитации или какие-либо планы по созданию таких центров.

36. Он призывает Польшу внести взнос в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

37. Г-н ЖУПАНЧИЧ отмечает, что польские органы законодательной власти не склонны к включению формальных определений в Уголовный кодекс. Однако идея состоит не в том, чтобы воспроизвести содержащееся в статье 1 Конвенции определение пытки в Кодексе, а в том, чтобы положить в основу санкций, определенных польскими законодательными органами, комплексное и хорошо продуманное определение.

38. Согласно статье 15 ни прямые результаты применения пыток, например в форме признания, ни последующие результаты, полученные на основе таких признаний, не должны приниматься в качестве доказательства. Такого рода доказательства легче выявлять в ходе судебных разбирательств с участием присяжных, и чрезвычайно важно изымать их из материалов, рассматриваемых следственным судьей.

39. Могут ли лица, находящиеся в предварительном заключении, подавать жалобу в Конституционный суд. Имели ли место случаи освобождения заключенных в результате подачи такой жалобы.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает польской делегации ответить на заданные ей вопросы на следующем заседании.

41. Члены делегации Польши покидают места за столом Комитета.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет согласен назначить г-на Гонсалеса-Поблете Докладчиком по стране для третьего периодического доклада Испании. Он предлагает свою кандидатуру в качестве заместителя Докладчика по стране.

43. Предложение принимается.

Рассмотрение деятельности Рабочей группы по вопросу о проекте факультативного протокола к Конвенции

44. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что Рабочая группа по вопросу о проекте факультативного протокола к Конвенции провела его второе чтение в октябре 1996 года. Государства-участники, ратифицировавшие предлагаемый факультативный протокол, будут разрешать проведение инспекций в местах содержания под стражей. На недавней сессии он организовал показ слайдов для ее участников для того, чтобы разъяснить, каковы цели подобного рода инспекций и как они должны проводиться.

45. Проводится показ слайдов, ранее продемонстрированных Рабочей группе.

46. Г-н СОРЕНСЕН говорит, что посещение мест содержания под стражей не должно объявляться заранее. Инспекторы должны пользоваться свободным конфиденциальным доступом ко всем заключенным и иметь возможность осматривать все помещения и изучать все документы. Такие государства, как Куба, Сирийская Арабская Республика и Китай допускают проведение посещений лишь при наличии "согласия, основанного на полученной информации", однако другие государства придерживаются мнения, что сам факт ратификации предлагаемого факультативного протокола будет означать наличие согласия, основанного на полученной информации. В Рабочей группе пока нет единого мнения относительно того, какой объем информации относительно предполагаемых для инспекции

мест должен сообщаться до посещения. Вместе с тем была достигнута договоренность относительно статей, касающихся учреждения подкомитета, и в этой связи были учтены рекомендации Комитета против пыток. Многие государства выступали за включение в его состав политических деятелей, однако окончательная формулировка пункта 2 статьи 4 имеет следующий вид:

"Члены Подкомитета выбираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами и имеющими опыт работы в области отправления правосудия, в частности уголовного, в пенитенциарной системе или полиции, либо в различных медицинских областях, имеющих отношение к обращению с лицами, лишенными свободы, или же в области прав человека".

В пункте 4 той же статьи оговаривается, что члены указанного подкомитета выполняют свои функции в личном качестве и должны быть независимыми и беспристрастными.

47. Комитет против пыток не будет участвовать в процессе выборов. Каждое государство-участник может представить две кандидатуры, и члены подкомитета будут избраны тайным голосованием на встрече государств-участников. В ходе выборов основное внимание будет уделяться соблюдению критериев, определенных в статье 4, и должно быть обращено внимание – обеспечению сбалансированности областей компетенции, упомянутых в той же статье. К другим критериям относится справедливое географическое распределение, представительство различных культур и правовых систем, а также сбалансированное представительство мужчин и женщин.

48. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос г-на Гонсалеса-Поблете, говорит, что доклад Рабочей группы будет представлен Комиссии по правам человека на ее следующей сессии весной 1997 года и, следовательно, будет своевременно распространен среди членов Комитета до начала восемнадцатой сессии.

Международная конференция по пыткам

49. Г-н СОРЕНСЕН докладывает о работе Международной конференции по пыткам, которая была проведена организацией "Международная амнистия" в Стокгольме в октябре 1996 года и на которой он присутствовал вместе с г-ном Гонсалесом-Поблете и Секретарем Комитета. На Конференции был утвержден План действий против пыток. Особый интерес для Комитета представляет следующий пункт, касающийся "ресурсов":

"НПО следует добиваться, чтобы в Организации Объединенных Наций и региональных межправительственных организациях больше средств выделялось на реализацию программ в области прав человека, испытывающих серьезные финансовые затруднения. В рамках программы Организации Объединенных Наций в области прав человека следует выделить больше сотрудников для обеспечения деятельности органов и механизмов по борьбе с пытками, которые получают недостаточно средств по

сравнению с другими элементами программы. НПО следует организовать кампанию за увеличение взносов в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток".

50. Г-н ГОНСАЛЕС-ПОБЛЕТЕ говорит, что Конференция обратилась с призывом к НПО оказать влияние на правительства государств-участников с тем, чтобы они сделали заявления в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции. Лишь треть государств-участников сделала такое заявление, причем большинство из них – это европейские страны.

51. Г-н СОРЕНСЕН отмечает, что государства-участники, не сделавшие заявление в соответствии со статьей 22, вряд ли ратифицируют проект факультативного протокола. Из 39 государств-участников, которые сделали такое заявление до настоящего времени, 24 охватываются процедурой инспекции Европейского комитета по предупреждению пыток. В число оставшихся 14 входят Хорватия, Югославия, Монако, Новая Зеландия, Австралия и Канада.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.